

Journals

No. 228

Thursday, September 21, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 228

Le jeudi 21 septembre 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Speller (Haldimand—Norfolk) presented the Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) respecting the Canadian Regional Conference held in Halifax, Nova Scotia, from July 23 to 28, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–53B.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Speller (Haldimand—Norfolk) présente le rapport de la Section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant la Conférence régionale canadienne tenue à Halifax (Nouvelle-Écosse) du 23 au 28 juillet 1995.—Document parlementaire n^o 8565–351–53B.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Cummins (Delta), Bill C–348, An Act to amend the Criminal Code (mines), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Cummins (Delta), le projet de loi C–348, Loi modifiant le Code criminel (mines), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

MOTIONS

By unanimous consent, the Order for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development of Bill C–310, An Act to provide resumption of operations of Archer Daniel Midland Ltd., standing in the order of precedence on the *Order Paper* in the name of Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), was discharged and the Bill withdrawn.

Du consentement unanime, l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines du projet de loi C–310, Loi portant reprise des opérations de Archer Daniel Midland Ltd., inscrit dans l'ordre de priorité au *Feuilleton* au nom de M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), est révoqué et le projet de loi retiré.

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C–45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments;

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C–45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements;

And of the motion in Group No. 1 (Motion No. 1).

Et de la motion du groupe n^o 1 (motion n^o 1).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville),—That Bill C-45, in Clause 21, be amended by adding after line 13, on page 8, the following:

“(3) Notwithstanding any other provision in this Act or the regulations, the Service

(a) shall require the offender to pay as restitution

(i) to the victim of an offence committed by the offender, or

(ii) to the family of the victim referred to in subparagraph (i) where the victim is killed or is unable to manage his or her financial affairs as a result of the offence,

thirty per cent of the gross payment referred to in subsection (1) or gross income; and

(b) on the request of or made on behalf of any victim who wishes to undergo treatment or counselling for the purposes of relieving any physical or psychological trauma resulting from a sexual assault, an aggravated sexual assault or a sexual assault with a weapon committed by the offender against the victim, shall require the offender to pay towards the cost of that treatment or counselling an amount to be determined by the Service of the gross payment referred to in subsection (1) or gross income.

(4) Where an offender is required to make any payment under subsection (3), the offender shall not be required to make any payment under paragraph (2)(b).

(5) For the purposes of this section, “victim” means a person described in paragraph 2(1)(a).”

The debate continued on the motion in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Group No. 2

Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Langlois (Bellechasse), moved Motion No. 2,—That Bill C-45, in Clause 34, be amended in the French version by replacing lines 15 to 19, on page 13, with the following:

“n’est pas admissible à la libération conditionnelle totale avant d’avoir purgé, à la fois, depuis le jour où il s’est vu infliger cette peine supplémentaire:

a) le reste du temps d’épreuve relatif à la peine que le délinquant purgeait déjà lorsqu’il s’est vu imposer la peine supplémentaire;

b) le temps d’épreuve relatif à cette peine supplémentaire.”

Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 3,—That Bill C-45, in Clause 39, be amended in the English version by replacing lines 13 and 14, on page 17, with the following:

“(b) serving a life sentence imposed otherwise than as a minimum”.

Groupe n° 1

Motion n° 1 de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville),—Qu’on modifie le projet de loi C-45, à l’article 21, par adjonction, après la ligne 11, page 8, de ce qui suit:

«(3) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, le Service doit:

a) exiger du délinquant qu’il verse, à titre de remboursement, trente pour cent des rétributions et revenu bruts mentionnés au paragraphe (1):

(i) soit à la victime d’une infraction qu’il a commise,

(ii) soit à la famille de la victime mentionnée au sous-alinéa (i), si la victime est décédée ou devenue incapable de voir à l’administration de ses biens en raison de l’infraction;

b) à la demande présentée par une victime—ou pour son compte—qui veut suivre un traitement ou une consultation visant à soulager le traumatisme physique ou psychologique résultant d’une agression sexuelle, d’une agression sexuelle grave ou d’une agression sexuelle armée commise contre elle par le délinquant, exiger de ce dernier qu’il verse à titre de remboursement du coût de tel traitement ou consultation, la partie déterminée par le Service, des rétributions et revenu bruts mentionnés au paragraphe (1).

(4) Le délinquant tenu d’effectuer un paiement en vertu du paragraphe (3), n’est pas tenu d’effectuer les paiements mentionnés à l’alinéa (2)b).

(5) Pour l’application du présent article, « victime » s’entend au sens de l’alinéa 2(1)a).»

Le débat se poursuit sur la motion du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 2

M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Langlois (Bellechasse), propose la motion n° 2,—Qu’on modifie le projet de loi C-45, à l’article 34, dans la version française, par substitution, aux lignes 15 à 19, page 13, de ce qui suit:

«n’est pas admissible à la libération conditionnelle totale avant d’avoir purgé, à la fois, depuis le jour où il s’est vu infliger cette peine supplémentaire:

a) le reste du temps d’épreuve relatif à la peine que le délinquant purgeait déjà lorsqu’il s’est vu imposer la peine supplémentaire;

b) le temps d’épreuve relatif à cette peine supplémentaire.»

M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 3,—Qu’on modifie le projet de loi C-45, à l’article 39, dans la version anglaise, par substitution, aux lignes 13 et 14, page 17, de ce qui suit:

«(b) serving a life sentence imposed otherwise than as a minimum».

Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 6,—That Bill C-45, in Clause 40, be amended by replacing lines 41 to 46, on page 18, and lines 1 to 3, on page 19, with the following:

“(6) Where an offender receives a sentence to be served in a provincial correctional facility and fails to earn or forfeits any remission under the Prisons and Reformatories Act and is transferred to penitentiary, otherwise than pursuant to an agreement entered into under paragraph 16(1)(a), the offender is not entitled to be”.

Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 8,—That Bill C-45, in Clause 42, be amended by replacing line 15, on page 21, with the following:

“(6) Subparagraph 129(5)(c)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) referred to the Chairperson pursuant to paragraph (3)(b) after the statutory release date has passed.”.

(7) Subsection 129(9) of the Act is re—”.

Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 12,—That Bill C-45, in Clause 44, be amended in the English version by replacing line 13, on page 26, with the following:

“subsection 130(3) or paragraph 130(3.3)(b).”.

Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Langlois (Bellechasse), moved Motion No. 13,—That Bill C-45, in Clause 45, be amended in the French version, by replacing line 25, on page 27, with the following:

“pertinents dans leur évaluation du risque que le délinquant”.

Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 18,—That Bill C-45, in Clause 52, be amended by replacing line 10, on page 34, with the following:

“52. (1) Paragraph 140(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) the first review for full parole pursuant to subsection 123(1), including the review conducted pursuant to subsection 126(4), and subsequent reviews pursuant to subsection 123(5);

(2) Paragraph 140(1)(c) of the Act is”.

Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 20,—That Bill C-45, in Clause 66, be amended by adding after line 6, on page 42, the following:

“(b) subsection 108(2).”.

M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 6,—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 40, par substitution, aux lignes 42 à 45, page 18, de ce qui suit:

«(6) Lorsqu'un délinquant est condamné à purger une peine d'emprisonnement dans un établissement correction—».

M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 8,—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 42, par substitution, à la ligne 12, page 21, de ce qui suit:

«(6) L'alinéa 129(5)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit:

c) s'il survient à cette date ou pendant les trois jours qui la précèdent, ou s'il intervient, en vertu de l'alinéa (3)b), après cette date, elle effectue un examen provisoire dans les trois jours suivant le jour où il a lieu.

(7) Le paragraphe 129(9) de la même loi».

M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 12,—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 44 dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 13, page 26, de ce qui suit:

«subsection 130(3) or paragraph 130(3.3)(b).».

M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Langlois (Bellechasse), propose la motion n° 13,—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 45, dans la version française, par substitution, à la ligne 25, page 27, de ce qui suit:

«pertinents dans leur évaluation du risque que le délinquant».

M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 18,—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 52, par substitution, à la ligne 12, page 34, de ce qui suit:

«52. (1) L'alinéa 140(1)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit:

(b) the first review for full parole pursuant to subsection 123(1), including the review conducted pursuant to subsection 126(4), and subsequent reviews pursuant to subsection 123(5);

(2) L'alinéa 140(1)c) de la même loi est».

M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 20,—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 66, par adjonction, après la ligne 6, page 42, de ce qui suit:

«b) le paragraphe 108(2).».

Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 21,—That Bill C-45, in Clause 67, be amended by adding after line 21, on page 42, the following:

“(a) the definitions “day parole” and “full parole” in subsection 99(1);”.

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mrs. Venne (Saint-Hubert), moved Motion No. 22,—That Bill C-45, in Clause 68, be amended in the English version by replacing line 28, on page 42, with the following:

“68. The French version of the following provisions are”

Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mrs. Venne (Saint-Hubert), moved Motion No. 23,—That Bill C-45, in Clause 69, be amended in the English version by replacing line 21, on page 43, with the following:

“69. The French version of the following provisions are”.

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 6 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 8 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 12 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 13 and it was negated on division.

The question was put on Motion No. 18 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 20 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 21 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 22 and it was agreed to. Accordingly, Motion No. 23 was also agreed to.

Group No. 3

Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), moved Motion No. 4,—That Bill C-45, in Clause 40, be amended by adding after line 6, on page 18, the following:

“(1.1) Subsection (1) does not apply to any offender who is serving a sentence for the commission of an offence involving violence.

(1.2) For the purposes of subsection (1.1), “offence involving violence” means any offence set out in Schedule I.”

Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), moved Motion No. 5,—That Bill C-45, in Clause 40, be amended by replacing lines 33 to 40, on page 18, with the following:

“(5) Notwithstanding any provision in this or any other Act of Parliament, no offender whose parole or statutory release has been suspended or revoked under section 135 is entitled to be released again on statutory release before the expiration of the offender’s sentence according to law.”

M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 21,—Qu’on modifie le projet de loi C-45, à l’article 67, par adjonction, après la ligne 20, page 42, de ce qui suit:

«a) les définitions de «day parole» et «full parole», au paragraphe 99(1);».

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M^{me} Venne (Saint-Hubert), propose la motion n° 22,—Qu’on modifie le projet de loi C-45, à l’article 68, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 28, page 42, de ce qui suit:

«68. The French version of the following provisions are».

M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M^{me} Venne (Saint-Hubert), propose la motion n° 23,—Qu’on modifie le projet de loi C-45, à l’article 69, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 21, page 43, de ce qui suit:

«69. The French version of the following provisions are».

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 6, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 8, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 12, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 13, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

La motion n° 18, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 20, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 21, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 22, mise aux voix, est agréée. En conséquence, la motion n° 23 est aussi agréée.

Groupe n° 3

M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), propose la motion n° 4,—Qu’on modifie le projet de loi C-45, à l’article 40, par adjonction, après la ligne 6, page 18, de ce qui suit:

«(1.1) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à un délinquant qui purge une peine pour la perpétration d’une infraction comportant de la violence.

(1.2) Pour l’application du paragraphe (1.1), «infraction comportant de la violence» s’entend d’une infraction mentionnée à l’annexe I.»

M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), propose la motion n° 5,—Qu’on modifie le projet de loi C-45, à l’article 40, par substitution, aux lignes 34 à 41, page 18, de ce qui suit:

«(5) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi et à toute autre loi fédérale, le délinquant dont la libération conditionnelle ou d’office a été suspendue ou révoquée en vertu de l’article 135 n’a plus droit à la libération d’office avant l’expiration légale de sa peine.»

Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), seconded by Mr. St. Denis (Algoma), moved Motion No. 7,—That Bill C-45, in Clause 41, be amended by replacing lines 15 and 16, on page 19, with the following:

“41. Subsections 128(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

(2) Except to the extent required by the conditions of any day parole, an offender who is released on parole, statutory release or unescorted temporary absence is entitled, subject to this Part, to remain at large in accordance with the conditions of the parole, statutory release or unescorted temporary absence and is not liable to be returned to custody by reason of the sentence unless the parole, statutory release or unescorted temporary absence is suspended, cancelled, terminated or revoked.”

Mr. Gagnon (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), seconded by Mr. St. Denis (Algoma), moved Motion No. 10,—That Bill C-45, in Clause 43, be amended in the English version

(a) by replacing line 32, on page 24, with the following:

“(3.1) An order made under subsection (3)”;

(b) by replacing line 36, on page 24, with the following:

“subsection (3) has been made, an offender”;

(c) by replacing line 39, on page 25, with the following:

“to an order made under subsection (3) or”; and

(d) by replacing line 2, on page 26, with the following:

“subsection (3) or paragraph (3.3)(b) not to be released”.

Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), moved Motion No. 11,—That Bill C-45, in Clause 43, be amended

(a) by replacing lines 25 to 35, on page 25, with the following:

“(2) Subsection 130(4) of the Act is repealed.”; and

(b) by deleting lines 1 to 9, on page 26.

Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), moved Motion No. 17,—That Bill C-45, in Clause 51, be amended by replacing lines 40 to 44, on page 33, and lines 1 to 9, on page 34, with the following:

“139. Notwithstanding any provision in this or any other Act of Parliament, where an offender who is subject to a sentence that has not expired receives an additional sentence, the offender shall serve the total of the unexpired portion of the sentence the offender was serving at the time the offender received the additional sentence and then shall serve the full term of the additional sentence.”

Debate arose on the motions in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), appuyé par M. St. Denis (Algoma), propose la motion n° 7,—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 41, par substitution, aux lignes 15 et 16, page 19, de ce qui suit:

«41. Les paragraphes 128(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit:

(2) Sauf dans la mesure permise par les modalités du régime de semi-liberté, il a le droit, sous réserve des autres dispositions de la présente partie, d'être en liberté aux conditions fixées et ne peut être réincarcéré au motif de la peine infligée à moins qu'il ne soit mis fin à la libération conditionnelle ou d'office ou à la permission de sortir ou que, le cas échéant, celle-ci ne soit suspendue, annulée ou révoquée.»

M. Gagnon (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), appuyé par M. St. Denis (Algoma), propose la motion n° 10,—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 43, dans la version anglaise

a) par substitution, à la ligne 32, page 24, de ce qui suit:

«(3.1) An order made under subsection (3)»;

b) par substitution, à la ligne 36, page 24, de ce qui suit:

«subsection (3) has been made, an offender»;

c) par substitution, à la ligne 39, page 25, de ce qui suit:

«to an order made under subsection (3) or»; et

d) par substitution, à la ligne 2, page 26, de ce qui suit:

«subsection (3) or paragraph (3.3)(b) not to be released».

M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), propose la motion n° 11,—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 43

a) par substitution, aux lignes 20 à 30, page 25, de ce qui suit:

«(2) Le paragraphe 130(4) de la même loi est abrogé.»; et

b) par suppression des lignes 1 à 8, page 26.

M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), propose la motion n° 17,—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 51, par substitution, aux lignes 39 à 43, page 33, et aux lignes 1 à 11, page 34, de ce qui suit:

«139. Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi ou à toute autre loi fédérale, le délinquant qui est condamné à une peine d'emprisonnement supplémentaire alors qu'il lui reste une partie d'une peine d'emprisonnement à purger est tenu de purger toute la partie de cette peine qu'il lui reste à purger et ensuite la totalité de la peine d'emprisonnement supplémentaire.»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 3.

La motion n° 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 7 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

The question was put on Motion No. 10 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 11 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 17 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Group No. 4

Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Bélisle (La Prairie), moved Motion No. 9,—That Bill C-45, in Clause 43, be amended by replacing lines 27 to 29, on page 24, with the following:

“an offence causing the death of or serious harm to another person or a sexual offence involving a child”.

Debate arose on the motion in Group No. 4.

The question was put on Motion No. 9 and it was negated on division.

Group No. 5

Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Bélisle (La Prairie), moved Motion No. 14,—That Bill C-45, in Clause 45, be amended by replacing line 36, on page 27, with the following:

“(iii) reliable information from recognized and dependable sources demonstrating”.

Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Bélisle (La Prairie), moved Motion No. 15,—That Bill C-45, in Clause 45, be amended by replacing line 1, on page 28, with the following:

“(b) reliable information from recognized and dependable sources about the offend—”.

Debate arose on the motions in Group No. 5.

The question was put on Motion No. 14 and it was negated on division.

Accordingly, Motion No. 15 was also negated on division.

Group No. 8

By unanimous consent, Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Bélisle (La Prairie), moved Motion No. 24,—That Bill C-45, in Clause 72, be amended

(a) by replacing line 16, on page 44, with the following:

“741.2 Notwithstanding subsection”; and

(b) by deleting lines 7 to 12, on page 45.

By unanimous consent, Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Bélisle (La Prairie), moved Motion No. 25,—That Bill C-45, in Clause 83, be amended

(a) by replacing line 14, on page 52, with the following:

“743.6 Notwithstanding subsection”; and

(b) by deleting lines 34 to 39, on page 52.

By unanimous consent, Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Bélisle (La Prairie), moved Motion No. 26,—That Bill C-45, in Clause 83, be amended

(a) by replacing line 45, on page 52, with the following:

“743.6 Notwithstanding subsection”; and

(b) by deleting lines 17 to 22, on page 53.

Debate arose on the motions in Group No. 8.

La motion n° 10 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 11 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 17 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 4

M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Bélisle (La Prairie), propose la motion n° 9,—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 43, par substitution, à la ligne 23, page 24, de ce qui suit:

«peine, soit une infraction causant la mort ou un dommage grave à une autre personne, soit une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 4.

La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Groupe n° 5

M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Bélisle (La Prairie), propose la motion n° 14,—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 45, par substitution, à la ligne 38, page 27, de ce qui suit:

«(iii) l'existence de renseignements sûrs,—provenant de sources reconnues et fiables—».

M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Bélisle (La Prairie), propose la motion n° 15,—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 45, par substitution, à la ligne 1, page 28, de ce qui suit:

«(b) l'existence de renseignements sûrs—provenant de sources reconnues et fiables—indi—».

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 5.

La motion n° 14, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

En conséquence, la motion n° 15 est aussi rejetée avec dissidence.

Groupe n° 8

Du consentement unanime, M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Bélisle (La Prairie), propose la motion n° 24,—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 72

a) par substitution, à la ligne 17, page 44, de ce qui suit:

«741.2 Par dérogation au paragraphe»;

b) en supprimant les lignes 7 à 12, page 45.

Du consentement unanime, M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Bélisle (La Prairie), propose la motion n° 25,—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 83

a) par substitution, à la ligne 14, page 52, de ce qui suit:

«743.6 Par dérogation au paragraphe»;

b) en supprimant les lignes 34 à 39, page 52.

Du consentement unanime, M^{me} Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Bélisle (La Prairie), propose la motion n° 26,—Qu'on modifie le projet de loi C-45, à l'article 83

a) par substitution, à la ligne 45, page 52, de ce qui suit:

«743.6 Par dérogation au paragraphe»;

b) en supprimant les lignes 17 à 22, page 53.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 8.

The question was put on Motion No. 24 and it was negated on division.

Accordingly, Motions Nos. 25 and 26 were also negated on division.

Group No. 6

Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), moved Motion No. 16,—That Bill C-45 be amended by adding after line 19, on page 28, the following new Clause:

“45.1 The Act is amended by adding the following after section 132:

“132.1 Where the Board, under section 130 or 131, orders the statutory release of an offender who was convicted of a sexual offence involving a child, the Board shall provide the offender’s name and date of release for inclusion in the registry referred to in subsection 132.2 (1).

132.2 (1) There shall be kept in the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police, in a registry kept separate and apart from other criminal records, a record of every conviction for a sexual offence involving a child, which record shall include

- (a) the name of the person convicted of the offence and the person’s address, if any, at the time of the conviction;
- (b) the section of the Criminal Code under which the person who committed the offence was convicted;
- (c) the details that describe the manner in which the person convicted of the offence committed the offence;
- (d) the date that a person convicted of a sexual offence involving a child is to be released on statutory release pursuant to an order made by the Board under section 130 or 131; and
- (e) any other information that may be prescribed by regulation.

(2) All the information included in a record kept in the registry referred to in subsection (1) shall be made available to a peace officer who is investigating a sexual offence involving a child where the officer requests such information.

(3) Where a person is convicted of a sexual offence involving a child, the police force responsible for the investigation of the offence shall provide a record of the offence, which shall include the information referred to in paragraphs (a), (b), (c) and (e), for inclusion in the registry referred to in subsection (1).”

Debate arose on the motion in Group No. 6.

The question was put on Motion No. 16 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Group No. 7

Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), moved Motion No. 19,—That Bill C-45, in Clause 56, be amended

- (a) by adding after line 8, on page 36, the following:

La motion n° 24, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

En conséquence, les motions n°s 25 et 26 sont aussi rejetées avec dissidence.

Groupe n° 6

M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. White (Fraser Valley—Ouest), propose la motion n° 16, —Qu’on modifie le projet de loi C-45, par adjonction, après la ligne 20, page 28, du nouvel article suivant:

«45.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 132, de ce qui suit:

«132.1 Lorsqu’elle ordonne, en vertu de l’article 130 ou 131, la libération d’office d’un délinquant déclaré coupable d’une infraction sexuelle mettant en cause un enfant, la Commission fournit le nom de ce délinquant et la date de sa libération pour que ces renseignements soient consignés au registre mentionné au paragraphe 132.2(1).

132.2 (1) Le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada maintient, dans le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles, un registre, distinct des autres dossiers criminels, comportant l’inscription des déclarations de culpabilité de personnes à une infraction sexuelle mettant en cause un enfant. Il consigne dans ce registre, pour chacune de ces déclarations de culpabilité, les renseignements suivants:

- a) le nom de la personne déclarée coupable d’une telle infraction et, le cas échéant, l’adresse de cette personne lorsqu’elle a été ainsi déclarée coupable;
- b) l’article du Code criminel en vertu duquel cette personne a été déclarée coupable d’une telle infraction;
- c) les détails sur la façon dont cette personne a commis l’infraction en cause;
- d) la date à laquelle la personne déclarée coupable d’une telle infraction sera libérée d’office en vertu d’une ordonnance de la Commission sous le régime de l’article 130 ou 131;
- e) tout autre renseignement prescrit par règlement.

(2) Sur demande, un agent de la paix qui procède à une enquête relative à une infraction sexuelle mettant en cause un enfant a le droit de se faire communiquer les renseignements consignés à un dossier versé au registre mentionné au paragraphe (1).

(3) Lorsqu’une personne est déclarée coupable d’une infraction sexuelle mettant en cause un enfant, le corps de police chargé de l’enquête relative à cette infraction est tenu de fournir un dossier de l’infraction comportant les renseignements mentionnés aux alinéas (1)a), b), c) et e), pour qu’ils soient consignés au registre mentionné au paragraphe (1).»

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 6.

La motion n° 16 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 7

M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. White (Fraser Valley—Ouest), propose la motion n° 19, —Qu’on modifie le projet de loi C-45, à l’article 56

- a) par adjonction, après la ligne 7, page 36, de ce qui suit:

“(1.1) An inquiry shall be held to determine whether any member of the Board should be subject to any disciplinary or remedial measures where the member has recommended conditional release for a violent offender and the violent offender has committed a violent offence while on that conditional release.”;

(b) by replacing lines 10 and 11, on page 36, with the following:

“appropriate that an inquiry under subsection (1) be held or where an inquiry must be held by virtue of subsection (1.1), a judge, supernumerary judge or former”;

(c) by replacing line 46, on page 37, with the following:

“member’s office.”; and

(d) by replacing line 3, on page 38, with the following:

“the due execution of the member’s office, or
(e) has recommended conditional release for a violent offender and the violent offender has committed a violent offence while on that conditional release.”.

Debate arose on the motion in Group No. 7.

The question was put on Motion No. 19 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage and second reading of Bill C-45, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act, the Criminal Code, the Criminal Records Act, the Prisons and Reformatories Act and the Transfer of Offenders Act as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments.

Pursuant to Standing Order 45(7), the recorded divisions were further deferred until Monday, September 25, 1995, at 6:00 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill S-9, An Act to amend the Canada-United States Tax Convention Act, 1984.

Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

«(1.1) Il y a obligatoirement enquête afin de déterminer si quelque membre de la Commission devrait faire l’objet de mesures disciplinaires ou correctives lorsque des membres de la Commission ont recommandé la libération sous condition d’un délinquant violent qui a commis, pendant qu’il bénéficiait de cette libération, une infraction comportant de la violence.»;

b) par substitution, à la ligne 9, page 36, de ce qui suit:

«s’impose, dans le cas du paragraphe (1) ou si l’enquête découle de l’application du paragraphe (1.1), elle est tenue, dans l’un et l’autre cas, par un juge, juge»; et

c) par substitution, à la ligne 3, page 38, de ce qui suit:

«cause;

e) il a recommandé la libération sous condition d’un délinquant violent qui a commis, pendant qu’il bénéficiait de cette libération, une infraction comportant de la violence.».

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 7.

La motion n° 19 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l’étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, le Code criminel, la Loi sur le casier judiciaire, la Loi sur les prisons et les maisons de correction et la Loi sur le transfèrement des délinquants, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l’article 45(7) du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu’au lundi 25 septembre 1995, à 18h00.

Il est donné lecture de l’ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi S-9, Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d’impôts.

M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Chan (secrétaire d’État (Asie-Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s’élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l’article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l’article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-102, An Act to amend the Customs Act and the Customs Tariff and to make related and consequential amendments to other Acts.

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Walker (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-90, An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act.

Ms. Marleau (Minister of Health) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Monday, September 25, 1995, at 6:00 p.m.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-260, An Act to amend the Criminal Code (replica firearms, theft, import or unlawful sale of firearms).

Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

ADJOURNMENT

At 6:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes et d'autres lois en conséquence.

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Walker (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-90, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise.

M^{me} Marleau (ministre de la Santé), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 25 septembre 1995, à 18h00.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-260, Loi modifiant le Code criminel (imitations d'armes à feu, vol, importation ou vente illégales d'armes à feu).

M^{me} Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), appuyée par M. Thompson (Wild Rose), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

AJOURNEMENT

À 18h18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.